

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

### I Säädökset, jotka on julkaistava

- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 190/98, annettu 19 päivänä tammikuuta 1998, tiettyjen EHTY- ja EY-terästuotteiden viennistä entisestä Jugoslavian tasavallasta Makedoniasta yhteisöön (kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmä) 1
- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 191/98, annettu 20 päivänä tammikuuta 1998, lopullista viininviljelyaloista luopumista koskevan palkkion myöntämisestä viinivuosi 1988/89–1997/98 annetun asetuksen (ETY) N:o 1442/88 muuttamisesta..... 15
- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 192/98, annettu 20 päivänä tammikuuta 1998, riisin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (EY) N:o 3072/95 ja siemenalan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 2358/71 muuttamisesta..... 16
- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 193/98, annettu 20 päivänä tammikuuta 1998, lampaiden ja vuohien kasvatukselle tietyillä yhteisön epäsuotuisilla alueilla myönnettävästä erityistuesta annetun asetuksen (ETY) N:o 1323/90 muuttamisesta..... 18
- \* Komission asetus (EY) N:o 194/98, annettu 26 päivänä tammikuuta 1998, asetuksen (ETY) N:o 822/87 35 ja 36 artiklassa tarkoitettujen pakollisten tislausten soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 3105/88 muuttamisesta..... 19
- \* Komission asetus (EY) N:o 195/98, annettu 26 päivänä tammikuuta 1998, tiettyjen nimitysten kirjaamisesta maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2081/92 säädettyyn ”Suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin” annetun asetuksen (EY) N:o 2400/96 liitteen täydentämisestä (!) ..... 20

(!) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

Komission asetus (EY) N:o 196/98, annettu 26 päivänä tammikuuta 1998, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	22
Komission asetus (EY) N:o 197/98, annettu 26 päivänä tammikuuta 1998, asetuksessa (EY) N:o 1939/97 säädettyjä naudanlihan tariffikiintiöitä koskevien, tammikuussa 1998 esitettyjen tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä Puolan tasavallan, Unkarin tasavallan, Tšekin tasavallan, Slovakian, Bulgarian ja Romanian osalta . . . .	24
Komission asetus (EY) N:o 198/98, annettu 26 päivänä tammikuuta 1998, asetuksessa (EY) N:o 1600/95 avattuihin tariffikiintiöihin kuuluville maitotuotteille tammikuussa 1998 käyttöön otettujen tuontitodistusten hyväksyttävyydestä . . . . .	26
Komission asetus (EY) N:o 199/98, annettu 26 päivänä tammikuuta 1998, yhteisön sekä Unkarin tasavallan, Tšekin tasavallan, Slovakian tasavallan ja Romanian välisissä Eurooppa-sopimuksissa, yhteisön sekä Baltian maiden välisissä vapaakauppaa koskevissa sopimuksissa ja yhteisön sekä Slovenian tasavallan välisessä väliaikaisessa sopimuksessa määrätyn järjestelmän mukaisesti tietyistä maito- ja maitotuotealan tuotteista vuoden 1998 tammikuussa jätettyjen tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä . . . . .	28

---

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

### Komissio

98/95/EY:

- \* **Komission päätös, tehty 21 päivänä lokakuuta 1997, Sardinian alueen (Italia) Sardinian meriliikenteelle myöntämästä tuesta <sup>(1)</sup>** . . . . . 30

98/96/EY:

Komission päätös, tehty 20 päivänä tammikuuta 1998, Botswana, Keniasta, Madagaskarista, Swazimaasta, Zimbabwesta ja Namibiasta peräisin olevien naudanliha-alan tuotteiden tuontiluvista . . . . . 35

---

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 190/98,  
annettu 19 päivänä tammikuuta 1998,  
tiettyjen EHTY- ja EY-terästuotteiden viennistä entisestä Jugoslavian tasavallasta  
Makedoniasta yhteisöön (kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmä)**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian yhteistyösopimus<sup>(1)</sup> tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 1998, ja

sopimukseen liittyvässä, tiettyjen rauta- ja terästuotteiden ylimääräisistä kauppajärjestelyistä tehdyssä pöytäkirjassa osapuolet sopivat perustavansa entisestä Jugoslavian tasavallasta Makedoniasta peräisin olevien terästuotteiden yhteisöön tuontia koskevan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän ilman määrällisiä rajoituksia,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Yhteistyösopimuksen voimaantulopäivästä alkaen ja kunnes toisin ilmoitetaan on tiettyjen rauta- ja terästuotteiden ylimääräisistä kauppajärjestelyistä tehdyn pöytäkirjan määräysten mukaisesti EHTY:n ja EY:n perustamissopimusten soveltamisalaan kuuluvia, liitteessä I lueteltuja ja entisestä Jugoslavian tasavallasta Makedoniasta peräisin olevia tiettyjä rauta- ja terästuotteita yhteisöön tuotaessa esitettävä yhteisön viranomaisten antama tarkkailuasiakirja.

2. Tässä asetuksessa tarkoitettujen tuotteiden luokittelu perustuu yhteisön tariffi- ja tilastonimikkeistöön, jäljempänä 'yhdistetty nimikkeistö' tai lyhenne 'CN'. Tässä asetuksessa tarkoitettujen tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

3. Yhteistyösopimuksen voimaantulopäivästä alkaen ja kunnes toisin ilmoitetaan on liitteessä I lueteltuja, entisestä Jugoslavian tasavallasta Makedoniasta peräisin olevia

tuotteita yhteisöön tuotaessa lisäksi esitettävä viejämään toimivaltaisten viranomaisten antama vientiasiakirja. Tuojan on esitettävä alkuperäinen vientiasiakirja viimeistään 31 päivänä maaliskuuta sitä vuotta seuraavana vuonna, jona asiakirjassa tarkoitetut tavarat lähetettiin.

4. Entisestä Jugoslavian tasavallasta Makedoniasta peräisin olevien tavaroiden osalta, jotka on lähetetty ennen yhteistyösopimuksen voimaantulopäivää, ei edellytetä vientiasiakirjaa, jos tällaisten tuotteiden määräpaikka on edelleen muu kuin yhteisö ja jos kyseisten tuotteiden, joita kyseisenä ajankohtana voimassa olevan ennakkovalvontamenettelyn mukaisesti voitaisiin luovuttaa vapaaseen liikkeeseen ainoastaan tarkkailuasiakirja esittämällä, mukana on tällainen asiakirja.

5. Lähetyksen katsotaan tapahtuneen päivänä, jona tuotteet lastattiin viennissä käytettävään kuljetusvälineeseen.

6. Vientiasiakirjan on oltava liitteessä II esitetyn mallin mukainen. Se on tuotteita viettäessä voimassa kaikkialla yhteisön tullialueella.

*2 artikla*

1. Jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on annettava ilman eri toimenpiteitä ja maksutta 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu tarkkailuasiakirja pyydetyille määrille viiden työpäivän kuluessa siitä, kun yhteisön tuoja esittää hakemuksen, riippumatta siitä mihin tämä on sijoittunut yhteisössä. Kansallisen toimivaltaisen viranomaisen katsotaan vastaanottaneen tämän hakemuksen viimeistään kolmen työpäivän kuluttua sen jättämisestä, jollei toisin todisteta.

2. Liitteessä III lueteltujen toimivaltaisten kansallisten viranomaisten antama tarkkailuasiakirja on voimassa kaikkialla yhteisössä.

3. Tarkkailuasiakirja on laadittava liitteessä IV määrätyn mallin mukaisesti lomakkeelle. Tuojan hakemuksessa on oltava seuraavat tiedot:

<sup>(1)</sup> EYVL L 348, 18.12.1997, s. 2

- a) hakijan nimi ja täydellinen osoite (mukaan lukien puhelin- ja telekopionumero ja mahdollinen toimivaltainen kansallisten viranomaisten käyttämä tunnusnumero) sekä arvonlisäverotunnus, jos tuonnista on maksettava arvonlisävero;
- b) tarvittaessa tavaranhaltijan tai hakijan edustajan nimi ja täydellinen osoite (mukaan lukien puhelin- ja telekopionumero);
- c) viejän täydellinen nimi ja osoite;
- d) täsmällinen tavarankuvaus, mukaan lukien:
- tavaroiden kaupallinen merkki;
  - yhdistetyn nimikkeistön (CN)-koodi/koodit;
  - alkuperämaa;
  - lähetysmaa;
- e) yhdistetyn nimikkeistön nimikkeittäin ilmoitettu nettopaino kilogrammoina sekä määrä käytettynä yksikkönä, jos se on muu kuin nettopaino;
- f) yhdistetyn nimikkeistön nimikkeittäin ilmoitettu tavaroiden cif-arvo ecuina yhteisön rajalla;
- g) ovatko kyseiset tuotteet komission tiedonannossa 91/C 180/04<sup>(1)</sup> käytettyjen arviointiperusteiden mukaan kakkoslaatua tai vakiolaatua huonompia;
- h) tulliselvitystä varten ehdotettu ajanjakso ja paikka;
- i) onko hakemus sama kuin edellinen samaa sopimusta koskeva hakemus;
- j) seuraava hakijan päivämäärä, allekirjoittama ja suuraakosin kirjoitetulla nimen selvennyksellä varustama ilmoitus:

”Minä allekirjoittanut todistan, että tässä hakemuksessa olevat tiedot ovat oikeita ja vilpittömässä mielessä annettuja ja että olen sijoittautunut yhteisön alueelle.”

Tuojan on myös toimitettava jäljennös myynti- tai ostosopimuksesta ja pro forma -laskusta. Tuojan on pyynnöstä esitettävä tuottajaterästehtaan antama tuotantotodistus, esimerkiksi jos tavaroita ei osteta suoraan tuottajamaasta.

4. Tarkkailuasiakirjoja saadaan käyttää vain niin kauan, kuin järjestelyt tuonnin vapauttamiseksi pysyvät voimassa kyseisten liiketoimien osalta. Rajoittamatta voimassa oleviin tuontia koskeviin säännöksiin tehtävien muutosten taikka sopimuksen tai kiintiön hallinnoinnin yhteydessä tehtyjen päätösten soveltamista:

— tarkkailuasiakirjan voimassaoloaika vahvistetaan neljäksi kuukaudeksi,

— käyttämättömät tai osittain käytetyt tarkkailuasiakirjat voidaan uusia samaksi ajaksi.

5. Tuojan on palautettava tarkkailuasiakirjat ne antaneelle viranomaiselle niiden voimassaolon päättyttyä.

6. Toimivaltaiset viranomaiset voivat asettamallaan ehdoilla sallia ilmoitusten ja pyyntöjen siirtämisen tai tulostamisen elektronisesti. Kaikkien asiakirjojen ja todisteiden on kuitenkin oltava toimivaltaisten viranomaisten saatavilla.

7. Tarkkailuasiakirja voidaan antaa elektronisesti, jos asian käsittelyyn osallistuvilla tullitoimipaikoilla on tietoverkon kautta pääsy asiakirjaan.

### 3 artikla

1. Jos liiketoimessa käytettävä yksikköhinta poikkeaa tarkkailuasiakirjassa ilmoitetusta yksikköhinnasta jompaankumpaan suuntaan alle viidellä prosentilla taikka jos tuontia varten esitettyjen tuotteiden kokonaisarvo tai -määrä ylittää tarkkailuasiakirjassa ilmoitetun arvon tai määrän alle viidellä prosentilla, kyseiset tuotteet voidaan edelleen luovuttaa vapaaseen liikkeeseen.

2. Tarkkailuasiakirjoja koskevat hakemukset sekä itse tarkkailuasiakirjat ovat luottamuksellisia. Ne on tarkoitettu ainoastaan toimivaltaisten viranomaisten ja hakijan käyttöön.

### 4 artikla

1. Jäsenvaltiot ilmoittavat komissiolle:

a) niin säännöllisesti ja ajantasaisesti kuin mahdollista ja viimeistään kunkin kuukauden viimeisenä päivänä yksityiskohtaiset tiedot niistä määristä ja arvoista (ecuina laskettuina), joille tarkkailuasiakirjoja on annettu edeltävän kuukauden aikana;

b) kuuden viikon kuluessa kunkin kuukauden päätyttyä yksityiskohtaiset tiedot kyseisen kuukauden aikana toteutetusta tuonnista neuvoston asetuksen (EY) N:o 840/96<sup>(2)</sup> 26 artiklan mukaisesti.

Jäsenvaltioiden toimittamat tiedot eritellään tuotteen, CN-koodin ja maan mukaan.

2. Jäsenvaltiot ilmoittavat havaitsemistaan poikkeavuuksista tai petoksista ja tarvittaessa niistä syistä, joiden perusteella ne ovat kieltäytyneet tarkkailuasiakirjan antamisesta.

<sup>(1)</sup> EYVL C 180, 11.7.1991, s. 4

<sup>(2)</sup> EYVL L 114, 8.5.1996, s. 7

*5 artikla*

Tämän asetuksen mukaisesti annettavat ilmoitukset on toimitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle elektronisesti tätä tarkoitusta varten perustetun integroidun verkon välityksellä, jollei pakottavista teknisistä syistä ole välttämätöntä käyttää tilapäisesti muuta toimitustapaa.

*6 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä tammikuuta 1998.

*Neuvoston puolesta*

G. BROWN

*Puheenjohtaja*

---

*LIITE I*

ENTINEN JUGOSLAVIAN TASAVALTA MAKEDONIA

## LUETTELO KAKSINKERTAISEN TARKKAILUN JÄRJESTELMÄN ALAISISTA TUOTTEISTA

Koko CN-koodi 7208

Koko CN-koodi 7209

Koko CN-koodi 7210

Koko CN-koodi 7211

Koko CN-koodi 7212

Koko CN-koodi 7303

Koko CN-koodi 7304

Koko CN-koodi 7305

Koko CN-koodi 7306

---

*LIITE II*

<b>1. Exporter</b> <i>(name, full address, country)</i>	<b>ORIGINAL</b>		<b>2. No</b>
	<b>3. Year</b>		<b>4. Product group</b>
	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  <b>(ECSC and EC steel products)</b>		
<b>5. Consignee</b> <i>(name, full address, country)</i>	<b>6. Country of origin</b>		<b>7. Country of destination</b>
<b>8. Place and date of shipment – Means of transport</b>	<b>9. Supplementary details</b>		
<b>10. Description of goods – Manufacturer</b>	<b>11. CN code</b>	<b>12. Quantity</b> <sup>(1)</sup>	<b>13. FOB Value</b> <sup>(2)</sup>
<b>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>			
<b>15. Competent authority</b> <i>(name, full address, country)</i>	At . . . . . , on . . . . .  . . . . . (Signature) . . . . . (Stamp)		

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

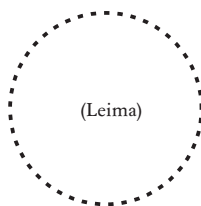
## VIENTIASIAKIRJA

(EHTY- ja EY-terästuotteet)

1. Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)
2. N:o
3. Vuosi
4. Tuoteryhmä
5. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)
6. Alkuperämaa
7. Määrämaa
8. Laivauspaikka ja -aika — Kuljetusväline
9. Lisätietoja
10. Tavarankuvaus — Valmistaja
11. CN-koodi
12. Määrä (1)
13. FOB-arvo (2)
14. TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS
15. Toimivaltainen viranomainen (nimi, täydellinen osoite, maa)

Paikka ..... Aika .....

(Allekirjoitus)



(1) Ilmoitettava nettopaino (kg) tai määrä vaadittuina yksikköinä, jos muu kuin nettopaino.

(2) Myyntisopimuksen valuuttana.



(<sup>1</sup>) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (<sup>2</sup>) In the currency of the sale contract.

<b>1. Exporter</b> <i>(name, full address, country)</i>	<b>COPY</b>		<b>2. No</b>
	<b>3. Year</b>	<b>4. Product group</b>	
<b>5. Consignee</b> <i>(name, full address, country)</i>	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  <b>(ECSC and EC steel products)</b>		
	<b>6. Country of origin</b>	<b>7. Country of destination</b>	
<b>8. Place and date of shipment – Means of transport</b>	<b>9. Supplementary details</b>		
<b>10. Description of goods – Manufacturer</b>	<b>11. CN code</b>	<b>12. Quantity</b> ( <sup>1</sup> )	<b>13. FOB Value</b> ( <sup>2</sup> )
<b>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>			
<b>15. Competent authority</b> <i>(name, full address, country)</i>	At . . . . ., on . . . . .		
	. . . . . (Signature)		(Stamp)



ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III —  
BIJLAGE III — ANEXO III — LIITE III — BILAGA III

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES  
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER  
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΛΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ  
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES  
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES  
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI  
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES  
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES  
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA  
LISTA ÖVER KOMPETENTA NATIONELLA MYNDIGHETER

## BELGIQUE/BELGIË

Administration des relations économiques  
Quatrième division: Mise en œuvre des politiques commerciales  
internationales — Services «Licences»  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Télécopieur: (32 2) 230 83 22

Bestuur van de Economische Betrekkingen  
Vierde Afdeling: Toepassing van het Internationaal Handels-  
beleid — Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax (32-2) 230 83 22

## DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen  
Søndergade 25  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 87 20 40 77

## DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01  
Postfach 5171  
D-65762 Eschborn 1  
Fax: (49) (61 96) 40 42 12

## ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Γραμματεία ΔΟΣ  
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Τέλεφαξ: (30-1) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

## ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Fax: (34 1) 563 18 23/349 38 31

## FRANCE

SERIBE  
3-5, rue Barbet-de-Jouy  
F-75357 Paris 07 SP  
Télécopieur: (33 1) 43 19 43 69

## IRELAND

Licensing Unit  
Department of Tourism and Trade  
Kildare Street  
IRL-Dublin 2  
Fax: (353 1) 676 61 54

## ITALIA

Ministero del Commercio con l'estero  
Direzione generale per la politica commerciale e  
per la gestione del regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Telefax: (39-6) 59 93 22 35/59 93 26 36

## LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des Licences  
Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: (352) 46 61 38

## NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer  
Postbus 30.003, Engelse Kamp 2  
NL-9700 RD Groningen  
Fax: (31-50) 526 06 98

## ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Außenwirtschaftsadministration  
Landstrasser Hauptstraße 55-57  
A-1030 Wien  
Fax: (43-1) 715 83 47

## PORTUGAL

Direcção-Geral do Comércio Externo  
Avenida da República, 79  
P-1000 Lisboa  
Telefax: (351-1) 793 22 10

## SUOMI

Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Telekopio: + 358-9 614 2852

## SVERIGE

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax: (46-8) 30 67 59

## UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House — West Precinct  
Billingham, Cleveland  
UK-TS23 2NF  
Fax (44 1642) 533 557

---

## EUROOPAN YHTEISÖ

## TARKKAILUASIAKIRJA

I Haliijan kappale	1	<b>1. Tavarán vastaanottaja</b> <i>(nimi, postiosoite, maa, alv-tunnus)</i>	<b>2. Asiakirjan numero</b>
			<b>3. Tuonnin suunniteltu paikka ja aika</b>
			<b>4. Asiakirjan antanut viranomainen</b> <i>(nimi, osoite ja puhelinnumero)</i>
		<b>5. Tavaranhaltija/asiamies</b> <i>(tarvittaessa)</i> <i>(nimi ja postiosoite)</i>	<b>6. Alkuperämaa</b> <i>(ja maan numerokoodi)</i>
			<b>7. Lähetysmaa</b> <i>(ja maan numerokoodi)</i>
1			<b>8. Viimeinen voimassaolopäivä</b>
<b>9. Tavarán kuvaus</b>		<b>10. CN-koodi ja luokka</b>	
		<b>11. Määrä kilogrammoina (nettopaino) tai lisäyksiköinä</b>	
		<b>12. Cif-arvo Euroopan yhteisön rajalla ecuina</b>	
<b>13. Lisätiedot</b>			
<b>14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus</b>  Päivämäärä: . . . . .  Allekirjoitus: . . . . . Leima:			

**15. KÄYTTÖÖN OTETUT MÄÄRÄT**

Merkitse sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä.

16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)		19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä	20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus
17. Numeroin	18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen.

Asiakirjan antavan viranomaisen kappale	2	<b>1. Tavarán vastaanottaja</b> <i>(nimi, postiosoite, maa, alv-tunnus)</i>	<b>2. Asiakirjan numero</b>
			<b>3. Tuonnin suunniteltu paikka ja aika</b>
			<b>4. Asiakirjan antanut viranomainen</b> <i>(nimi, osoite ja puhelinnumero)</i>
		<b>5. Tavaranhaltija/asiamies (tarvittaessa)</b> <i>(nimi ja postiosoite)</i>	<b>6. Alkuperämaa</b> <i>(ja maan numerokoodi)</i>
			<b>7. Lähetysmaa</b> <i>(ja maan numerokoodi)</i>
			<b>8. Viimeinen voimassaolopäivä</b>
	2	<b>9. Tavarán kuvaus</b>	<b>10. CN-koodi ja luokka</b>
			<b>11. Määrä kilogrammoina (nettopaino) tai lisäyksikköinä</b>
		<b>12. Cif-arvo Euroopan yhteisön rajalla ecuina</b>	
<b>13. Lisätiedot</b>			
<b>14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus</b>  Päivämäärä: . . . . .  Allekirjoitus: . . . . . Leima:			

**15. KÄYTTÖÖN OTETUT MÄÄRÄT**

Merkitse sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä.

16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)		19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä	20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus
17. Numeroin	18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen.



## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 191/98,

annettu 20 päivänä tammikuuta 1998,

lopullista viininviljelyaloista luopumista koskevan palkkion myöntämisestä viinivuosi 1988/89–1997/98 annetun asetuksen (ETY) N:o 1442/88 muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen<sup>(1)</sup>,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon<sup>(2)</sup>,ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon<sup>(3)</sup>,

sekä katsoo, että

25 000 hehtaarin rajaa, josta säädetään asetuksen (ETY) N:o 1442/88<sup>(4)</sup> 1 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan a alakohdassa, ei kahden viimeisen viinivuoden osalta saavuteta sen vuoksi, että jotkut jäsenvaltiot ovat lakanneet soveltamasta järjestelmää ja jotkut ovat soveltaneet sitä vain hyvin rajoitetusti,

Saksalle myönnetty hehtaarimäärä (50 hehtaaria) on osoittautunut liian vähäiseksi, jotta kyettäisiin toteuttamaan jako, jossa otetaan huomioon erilaisten viininviljelyalueiden tarpeet; näin ollen on aiheellista nostaa tätä hehtaarimäärää järjestelmän tavoitteiden saavuttamiseksi, ja

koska aloja, jotka voivat saada palkkiota lopullisesta luopumisesta vuodelta 1997/1998, on muutettu, järjestelmää ei voida panna täytäntöön palkkion myöntämistä koskevien hakemusten jättämiselle ja raivaamisen aloittamiselle sekä maatalouden ohjaus- ja tukirahaston osallistumista koskevien pyyntöjen jättämiselle; sen vuoksi vahvistettuja määräaikoja on tarpeen pidentää,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä tammikuuta 1998.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 1442/88 seuraavasti:

- 1) 1 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan a alakohdassa korvataan Saksalle myönnetty luku "50" luvulla "1 000" ja korvataan Espanjan osalta luku "13 000" luvulla "12 050".
- 2) Lisätään 4 artiklaan kohta seuraavasti:
  - "6. Vuoden 1997/1998 osalta, 1 ja 2 kohdasta poiketen:
    - 1 kohdassa tarkoitettu viimeinen päivä palkkion myöntämistä koskevien hakemusten jättämiselle on 30 päivä huhtikuuta 1998,
    - 2 kohdassa tarkoitettu viimeinen päivä viljelysten raivaamiselle on 31 päivä toukokuuta 1998."
- 3) Lisätään 15 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:
 

"Vuoden 1997/1998 osalta, ensimmäisestä alakohdasta poiketen, hakemukset on jätettävä ennen 1 päivää kesäkuuta 1998."

## 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*Neuvoston puolesta*

J. CUNNINGHAM

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL C 312, 14.10.1997, s. 20

<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 14 päivänä tammikuuta 1998 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(3)</sup> Lausunto annettu 10 päivänä joulukuuta 1997 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(4)</sup> EYVL L 132, 28.5.1988, s. 3, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 534/97 (EYVL L 83, 25.3.1997, s. 2).

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 192/98,

annettu 20 päivänä tammikuuta 1998,

riisin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (EY) N:o 3072/95 ja siemenalan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 2358/71 muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(3)</sup>,

sekä katsoo, että

olisi laajennettava asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(4)</sup> 6 artiklassa perustettu korvausjärjestelmä koskemaan kylvämiseen tarkoitettua raakariisin (paddyriisin) viljelijöitä; mainitun asetuksen 3 artiklassa säädetyn interventiohintojen tason alenemisesta johtuva hintojen lasku vaikuttaa kylvämiseen tarkoitettua riisin hintaan; jollei asianmukaista korvausta ole, on vaarana, että varmennettujen siementen käyttö vähenee ja riisin laatu huononee,

kylvämiseen tarkoitettu riisi olisi sisällytettävä asetuksen (EY) N:o 3072/95 kattamiin tuotteisiin ainoastaan siinä tarkoituksessa, että se tulee korvausjärjestelmän piiriin; on muistettava, että kyseiselle tuotteelle myönnetään siementen tuotantoon tarkoitettua tukea asetuksen (ETY) N:o 2358/71 <sup>(5)</sup> säännösten mukaisesti,

asetuksen (EY) N:o 3072/95 3 artiklassa vahvistetaan paddyriisille sama interventiohintaa markkinointivuodeksi 1999/2000 ja sitä seuraaviksi markkinointivuodeksi; olisi säädettävä, että kyseisen asetuksen 6 artiklan 1 kohdassa vahvistetut korvaussummat pysyvät vastaavasti samalla tasolla markkinointivuonna 1999/2000 ja sitä seuraavina markkinointivuosina,

<sup>(1)</sup> EYVL C 312, 14.10.1997, s. 18

<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 14 päivänä tammikuuta 1998 (sitä ei ole vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(3)</sup> Lausunto annettu 10.12.1997 (sitä ei ole vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(4)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 613/97 (EYVL L 94, 9.4.1997, s. 1).

<sup>(5)</sup> EYVL L 246, 5.11.1971, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94 (EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105).

edellä mainitun asetuksen 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti korvausjärjestelmän soveltaminen perustuu tuottajajäsenvaltion ilmoittamaan pinta-alaan; tämän vuoksi olisi säädettävä, että kyseinen jäsenvaltio päättää vähennyksistä, jotka tehdään, jos ilmoitettu pinta-ala ylitetään,

asetuksen (EY) N:o 3072/95 6 artiklan 5 kohdassa säädetään jäsenvaltioiden tiedonannoista, joiden on perustuttava tuottajien ja jalostajien tekemiin ilmoituksiin; tätä säädöstä on syytä muuttaa siten, että kaikki viittaukset kansalliseen perusalaan poistetaan,

vaikuttaa taloudellisesti perustellulta asettaa vientituen myöntämisen edellytykseksi, että tuotteen todistetaan olevan kokonaisuudessaan peräisin yhteisöstä yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 <sup>(6)</sup> mukaisesti, tätä velvoitetta ei sovelleta edelleen vietäessä, ja

laajennettaessa korvausjärjestelmä koskemaan kylvämiseen tarkoitettua riisiä riisin siementen markkinoiden tasapainon varmistamiseksi ja erityisesti sen varmistamiseksi, että niiden myyntimahdollisuudet ovat edelleen suhteessa asetuksen (EY) N:o 3072/95 6 artiklassa säädettyyn perusalaan, vaikuttaa perustellulta perustaa riisin siementen tuotantoa vakauttava mekanismi; olisi säädettävä, että korvausjärjestelmän laajentamisen ja vakautusmekanismin perustamisen täytäntöönpano aloitetaan markkinointivuoden 1998/99 alussa,

ON ANTANUT SEURAAVAN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 3027/95 seuraavasti:

1) 1 artiklassa:

a) korvataan 1 kohta seuraavasti:

<sup>(6)</sup> EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 82/97 (EYVL L 17, 21.1.1997, s. 1).

”1. Riisin yhteinen markkinajärjestely sisältää hinta- ja kauppajärjestelmän ja koskee seuraavia tuotteita:

<i>CN-koodi</i>	<i>Kuvaus</i>
a) 1006 10	kuorimaton riisi (paddy- eli raakariisi)
1006 20	esikuorittu riisi (cargo- eli ruskea-riisi)
1006 30	osittain tai kokonaan hiottu riisi, myös kiillotettu tai lasitettu
b) 1006 40 00	riikkoutuneet riisinjyvät
c) 1102 30 00	riisijauho
1103 14 00	rouheet ja karkeat jauhot, riisiä
1103 29 50	viljapelletit, riisiä
1104 19 91	riisihutaleet
1108 19 10	riisitärkkelys”,

b) lisätään kohta seuraavasti:

”3. Tätä asetusta sovelletaan CN-koodiin 1006 10 10 kuuluvaan kylvämiseen tarkoitettuun raakariisiin (paddyriisiin) ainoastaan 6 artiklassa säädetyn korvausjärjestelmän osalta.”,

2) 6 artiklassa:

a) 3 kohdassa:

korvataan taulukon neljännen sarakkeen otsikko seuraavasti: ”1999/2000 ja seuraavat markkinointivuodet”

b) 5 kohdassa:

i) korvataan toiseksi viimeinen alakohta seuraavasti: ”Edellistä alakohtaa sovellettaessa kyseinen jäsenvaltio määrittää korvauksen maksussa sovellettavan alennuksen ennen tämän asetuksen 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen vahvistettua määräpäivää. Jäsenvaltio antaa

asiasta mahdollisimman nopeasti ennakkoilmoituksen komissiolle.”,

ii) poistetaan viimeisen alakohdan alusta sanat ”jokaisen perusalansa osalta”.

3) 13 artiklassa:

a) korvataan 12 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäinen luettelukohta seuraavasti:

”— ovat kokonaisuudessaan peräisin yhteisöstä asetuksen (EY) N:o 2913/92 23 artiklan mukaisesti, lukuun ottamatta 13 kohdan soveltamista.”,

b) korvataan 13 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Vientitukea ei myönnetä kolmansista maista tuodulle ja edelleen kolmansiin maihin vietävälle riisille, paitsi jos viejä todistaa, että:

— vietävä tuote on sama kuin aikaisemmin tuotu,

— kaikki tuontitullit on kannettu luovutettaessa tuote vapaaseen liikkeeseen.”.

#### 2 artikla

Lisätään asetuksen (ETY) N:o 2358/71 3 artiklaan kohta seuraavasti:

”4 a. Tukikelpoinen riisin siementen enimmäismäärä yhteisössä vahvistetaan 5 kohdassa tarkoitettulla menettelyllä. Määrä jaotellaan tuottajajäsenvaltioittain.”

#### 3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Edellä 1 artiklan 1 kohtaa sovelletaan kuitenkin 1 päivästä syyskuuta 1998 sekä 2 artiklaa 1 päivästä heinäkuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä tammikuuta 1998.

*Neuvoston puolesta*

J. CUNNINGHAM

*Puheenjohtaja*

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 193/98,  
annettu 20 päivänä tammikuuta 1998,**

**lampaiden ja vuohien kasvatukselle tietyillä yhteisön epäsuotuisilla alueilla  
myönnettävästä erityistuesta annetun asetuksen (ETY) N:o 1323/90 muuttami-  
sesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopi-  
muksen ja erityisesti sen 43 artiklan,  
ottaa huomioon komission ehdotuksen,  
ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon<sup>(1)</sup>,  
sekä katsoo, että

lampaan- ja vuohenmaitotuotteiden hinta on voimak-  
kaassa laskussa yhteisön markkinoilla ja tilanne ei tule  
parantumaan keskipitkällä aikavälillä, ja

tilanteesta aiheutuu kielteisiä vaikutuksia kyseisten tuotta-  
jien tuloihin; tästä tulojen vähenemisestä uhkaa aiheutua  
erittäin epäsuotuisia seurauksia maidon tuotantoon tarkoi-  
tettujen uuhien sekä vuohien kasvattajille maatalouden  
rakenteiden tehokkuuden parantamisesta 20 päivänä  
toukokuuta 1997 annetussa neuvoston asetuksessa (EY)  
N:o 950/97<sup>(2)</sup> tarkoitetuilla epäsuotuisilla alueilla, joilla ei  
juurikaan ole vaihtoehtoja maidon tuotantoon tarkoitettua  
rotua olevien lampaiden ja vuohien kasvatukselle; näin  
ollen on syytä säätää kyseisiä alueita varten mainituille  
kasvattajille tarkoitettua korvauksesta nostamalla 70  
prosentista 90 prosenttiin sitä prosentuaalisen tuen  
määrää, joka heille myönnetään lampaiden ja vuohien

kasvatusta varten tarkoitettuna erityistukena uuhien  
kasvatukseen tietyillä yhteisön epäsuotuisilla alueilla,  
laskettuna muuhun kuin maidon tuotantoon myönnetyn  
tuen määrän mukaisesti asetuksen (ETY) N:o 1323/90<sup>(3)</sup>  
mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 1323/90 1 artiklan 1  
kohtaa seuraavasti:

- korvataan toisessa luettelamakohdassa määrä ”4,589  
ecua” määrällä ”5,977 ecua”
- korvataan kolmannessa luettelamakohdassa määrä  
”4,589 ecua” määrällä ”5,977 ecua”.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen  
jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen viralli-  
sessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan markkinointivuoden 1998 alusta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa  
jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä tammikuuta 1998.

*Neuvoston puolesta*  
J. CUNNINGHAM  
*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> Lausunto annettu 14. tammikuuta 1998 (sitä ei ole vielä  
julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(2)</sup> EYVL L 142, 2.6.1997, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 132, 23.5.1990, s. 17, asetus sellaisena kuin se on  
viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 40/96 (EYVL L 10,  
13.1.1996, s. 6).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 194/98,****annettu 26 päivänä tammikuuta 1998,****asetuksen (ETY) N:o 822/87 35 ja 36 artiklassa tarkoitettujen pakollisten tislausten soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 3105/88 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinikaupan yhteisestä järjestämisestä 16 päivänä maaliskuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 822/87<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2087/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 36 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 3105/88<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2365/95<sup>(4)</sup>, otetaan käyttöön asetuksen (ETY) N:o 822/87 36 artiklassa tarkoitettujen pakollisten tislauksen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt; tätä tislaamista sovelletaan viiniin, joka ylittää tavanomaisesti viiniytettävän määrän; asetuksen (ETY) N:o 3105/88 8 artiklassa säädetään säännöt kyseisten tavanomaisten viiniytettävien määrien määrittämiseksi; tietyillä viinialueilla ja erityisesti niillä, joilla tuotetaan viiniä myös viinistä tislattujen alkoholijuomien valmistukseen, on kehittynyt epätasapainoinen tilanne, kun toisaalta viinin kokonaistuotanto on pysynyt ennallaan ja toisaalta perinteinen käyttö on vähentynyt; jotta tuottajia kannustetaan hallitsemaan tuotanto, tavanomaista viiniytettävää määrää vahvistettaessa on aiheellista ottaa huomioon pyrkimykset tähän suuntaan, joista osoituksena on lopullinen luopuminen viininviljelyalueista; tämän vuoksi on syytä mukauttaa kyseisen asetuksen 8 artikla, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Lisätään asetuksen (ETY) N:o 3105/88 8 artiklan 3 kohtaan alakohta seuraavasti:

”Edellisestä alakohdasta poiketen jäsenvaltioilla on lupa pitää viinivuodesta 1998/1999 alkaen tavanomainen viiniytetty määrä ennen viiniköynnösten raivausta saavutetulla tasolla viiden viinivuoden ajan raivauksen jälkeen sellaisista rypälajikkeista saadun viinin osalta, jotka sama hallintoyksikkö on luokitellut samanaikaisesti sekä viininvalmistukseen että viinistä tislattujen alkoholijuomien valmistukseen hyväksytyiksi rypälajikkeiksi niiden tuottajien osalta, jotka ovat saaneet osalle tilansa viininviljelyalaa asetuksessa (ETY) N:o 1442/88<sup>(\*)</sup> tarkoitettua lopullista luopumista koskevaa palkkiota viinivuodesta 1997/1998.

(\*) EYVL L 132, 28.5.1988, s. 3.”

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä tammikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 84, 27.3.1987, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 292, 25.10.1997, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 277, 8.10.1988, s. 21

<sup>(4)</sup> EYVL L 241, 10.10.1995, s. 17

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 195/98,****annettu 26 päivänä tammikuuta 1998,****tietyjen nimitysten kirjaamisesta maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2081/92 säädettyyn "Suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin" annetun asetuksen (EY) N:o 2400/96 liitteen täydentämisestä****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 14 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1068/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 3 ja 4 kohdan,

sekä katsoo, että

jäsenvaltiot ovat toimittaneet komissiolle asetuksen (ETY) N:o 2081/92 5 artiklan mukaisesti hakemuksia tietyjen nimitysten rekisteröimiseksi maantieteellisenä merkintänä tai suojattuna alkuperänimityksenä,

edellä mainitun asetuksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti on todettu yhden hakemuksen olevan mainitun asetuksen mukainen; siihen sisältyvät myös kaikki kyseisen asetuksen 4 artiklassa säädetyt tiedot,

komissiolle on toimitettu mainitun asetuksen 7 artiklan mukainen vastaväite sen jälkeen, kun tämän asetuksen liitteessä oleva nimitys julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*<sup>(3)</sup>; kyseinen vastaväite todettiin kuitenkin perusteettomaksi, ja sitä ei hyväksytty,

tämän vuoksi kyseinen nimitys on aiheellista kirjata "Suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin", jolloin se saa yhteisössä maantieteellisen merkinnän suojan, ja

tämän asetuksen liitteellä täydennetään komission asetuksen (EY) N:o 2400/96<sup>(4)</sup> liite, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2396/97<sup>(5)</sup>,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Täydennetään asetuksen (EY) N:o 2400/96 liite tämän asetuksen liitteessä olevalla nimityksellä, joka kirjataan "Suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin" asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 3 kohdassa säädettyä suojattuna alkuperänimityksenä (SAN).

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä tammikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 208, 24.7.1992, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 156, 13.6.1997, s. 10

<sup>(3)</sup> EYVL C 246, 24.8.1996, s. 12

<sup>(4)</sup> EYVL L 327, 18.12.1996, s. 11

<sup>(5)</sup> EYVL L 331, 3.12.1997, s. 3

*LIITE***PERUSTAMISSOPIMUKSEN LIITTEESSÄ II MAINITUT IHMISRAVINNOKSI  
TARKOITETUT TUOTTEET****Lihavalmisteet:**

ESPANJA:

— Jamón de Huelva (SAN)

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 196/98,**  
**annettu 26 päivänä tammikuuta 1998,**  
**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 27 päivänä tammikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä tammikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66

<sup>(2)</sup> EYVL L 325, 14.12.1996, s. 5

<sup>(3)</sup> EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1



## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi  
26 päivänä tammikuuta 1998 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi (1)	Tuonnin kiinteä arvo	
0702 00 00	204	48,3	
	212	106,4	
	624	159,7	
	999	104,8	
0707 00 05	052	159,1	
	068	132,9	
	204	85,9	
	999	126,0	
0709 10 00	220	72,2	
	999	72,2	
0709 90 70	052	136,2	
	204	159,1	
	999	147,7	
	0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	40,7
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	204	41,2	
	212	33,6	
	220	48,3	
	400	54,1	
	448	28,7	
	508	41,1	
	600	59,6	
	624	47,9	
	625	32,0	
	999	42,7	
	0805 20 10	204	66,2
		624	78,8
999		72,5	
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	63,3	
	204	71,0	
	624	78,1	
	999	70,8	
	0805 30 10	052	75,1
0805 30 10	400	73,1	
	600	86,0	
	999	78,1	
	0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	52,9
	400	88,6	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	404	102,1	
	720	101,7	
	728	82,4	
	999	85,5	
	0808 20 50	052	113,1
064		88,4	
388		103,5	
400		82,9	
999		97,0	

(1) Komission asetuksessa (EY) N:o 2317/97 (EYVL L 321, 22.11.1997, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 197/98,**

annettu 26 päivänä tammikuuta 1998,

**asetuksessa (EY) N:o 1939/97 säädettyjä naudanlihan tariffikiintiöitä koskevien, tammikuussa 1998 esitettyjen tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä Puolan tasavallan, Unkarin tasavallan, Tšekin tasavallan, Slovakian, Bulgarian ja Romanian osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

myönnettävissä olevat määrät kyseisten kuuden maan osalta,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Puolan tasavallalle, Unkarin tasavallalle, Tšekin tasavallalle, Slovakian tasavallalle, Bulgarian tasavallalle ja Romanialle neuvoston asetuksessa (EY) N:o 3066/95 säädettyjen naudanlihan lisätariffikiintiöiden soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta ajaksi 1 päivästä heinäkuuta 1997 30 päivään kesäkuuta 1998 ja asetusten (ETY) N:o 2512/96 ja 1441/97<sup>(1)</sup> muuttamisesta, ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan,

*1 artikla*

1. Kaikki asetuksessa (EY) N:o 1939/97 tarkoitettujen kiintiöiden mukaisesti 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän maaliskuuta 1998 väliselle ajanjaksolle esitetyt tuontitodistushakemukset hyväksytään seuraavasti:

sekä katsoo, että

a) 100 prosenttia haetuista määristä CN-koodeihin 0201 ja 0202 kuuluvien Unkarista, Tšekin tasavallasta, Slovakiaista, Romaniasta ja Bulgariasta peräisin olevien tuotteiden osalta;

asetuksen (EY) N:o 1939/97 1 artiklan 1 ja 3 kohdassa vahvistetaan Puolasta, Unkarista, Tšekin tasavallasta, Slovakiaista, Romaniasta ja Bulgariasta peräisin olevan tuoreen jäädytetyn tai jäädytetyn naudanlihan sekä Puolan osalta jalostettujen tuotteiden painona ilmaistu vastaava lihamäärä, joka voidaan tuoda erityisedellytyksin 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 1998; Unkarista, Tšekin tasavallasta, Slovakiaista, Romaniasta ja Bulgariasta peräisin olevan tuoreen, jäädytetyn tai jäädytetyn naudanlihan määrät, joille tuontitodistuksia on haettu, ovat sellaiset, että hakemukset voidaan hyväksyä kokonaisuudessaan; Puolasta peräisin olevaa naudanlihaa ja Puolasta peräisin olevia jalostettuja tuotteita koskevia hakemuksia on kuitenkin vähennettävä suhteellisesti mainitun asetuksen 3 artiklan 4 kohdan mukaisesti,

b) 87,327 prosenttia haetuista määristä CN-koodeihin 0201, 0202, 1602 50 31 ja 1602 50 39 kuuluvien Puolasta peräisin olevien tuotteiden osalta.

2. Asetuksen (EY) N:o 1939/97 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettulle jaksolle 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta 1998 käytettävissä olevat määrät ovat seuraavat:

a) CN-koodeihin 0201 ja 0202 kuuluva naudanliha:

- 5785,0 tonnia Unkarista peräisin olevaa lihaa,
- 2710,0 tonnia Tšekin tasavallasta peräisin olevaa lihaa,
- 2020,0 tonnia Slovakiaista peräisin olevaa lihaa,
- 310,0 tonnia Bulgariasta peräisin olevaa lihaa,
- 1973,6 tonnia Romaniasta peräisin olevaa lihaa,

asetuksen (EY) N:o 1939/97 1 artiklan 4 kohdassa säädetään, että jos mainitun artiklan 3 kohdassa täsmennetyt kiintiökauden ensimmäisellä tai toisella kaudella jätetyissä tuontilupahakemuksissa pyydetty määrät ovat pienemmät kuin käytettävissä olevat määrät, jäljellä olevat määrät lisätään seuraavalla kaudella käytettävissä oleviin määriin; ottaa huomioon toisen kauden jäljellä olevat määrät olisi täsmennettävä 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta 1998 ulottuvalla kolmannella kaudella

b) 4 233,1 tonnia CN-koodeihin 0201 ja 0202 kuuluvaa Puolasta peräisin olevaa naudanlihaa tai 1 978,1 tonnia CN-koodeihin 1602 50 31 ja 1602 50 39 kuuluvia Puolasta peräisin olevia jalostettuja tuotteita.

*2 artikla*

(<sup>1</sup>) EYVL L 272, 4.10.1997, s. 23

Tämä asetus tulee voimaan 27 päivänä tammikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä tammikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 198/98,**  
**annettu 26 päivänä tammikuuta 1998,**  
**asetuksessa (EY) N:o 1600/95 avattuihin tariffikiintiöihin kuuluville maitotuot-**  
**teille tammikuussa 1998 käyttöön otettujen tuontitodistusten hyväksyttävyydestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopi-  
muksen,

ottaa huomioon tuontijärjestelmän soveltamista koskevista  
yksityiskohtaisista säännöistä ja tariffikiintiöiden avaami-  
sista maito- ja maitotuotealalla 30 päivänä kesäkuuta  
1995 annetun komission asetuksen EY N:o 1600/95<sup>(1)</sup>,  
sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella  
(EY) N:o 2432/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 14 artiklan 4  
kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 1600/95 liitteessä II mainituista tuot-  
teista on esitetty hakemuksia määristä, jotka ovat  
suuremmat kuin käytettävissä olevat määrät; tämän vuoksi  
olisi vahvistettava osituskerroin haettujen määrien vähen-

tämiseksi kaudeksi 1 päivästä tammikuuta 31 päivään  
maaliskuuta 1998,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1600/95 nojalla kaudeksi 1 päivästä  
tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 1998 esitetyt, liit-  
teessä mainittuja, asetuksen (EY) N:o 1600/95 liitteen II  
järjestysnumeroihin kuuluvia tuotteita koskevat haetut  
tuontitodistusmäärät määräytyvät ilmoitettujen ositusker-  
toimien mukaan.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 27 päivänä tammikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa  
jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä tammikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 151, 1.7.1995, s. 12

<sup>(2)</sup> EYVL L 337, 9.12.1997, s. 9

*LIITE*

Järjestysnumero asetuksen (EY) N:o 1600/95 liitteessä II	Osituskerroin
37	0,0086
38	0,0039
40	0,1146
41	0,0156
42	0,0536
43	0,0133
45	0,0066
48	0,0042

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 199/98,****annettu 26 päivänä tammikuuta 1998,**

**yhteisön sekä Unkarin tasavallan, Tšekin tasavallan, Slovakian tasavallan ja Romanian välisissä Eurooppa-sopimuksissa, yhteisön sekä Baltian maiden välisissä vapaakauppaa koskevilla sopimuksissa ja yhteisön sekä Slovenian tasavallan välisessä väliaikaisessa sopimuksessa määrätyn järjestelmän mukaisesti tietyistä maito- ja maitotuotealan tuotteista vuoden 1998 tammikuussa jätettyjen tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön sekä Unkarin tasavallan, Puolan tasavallan, Tšekin tasavallan, Slovakian tasavallan, Bulgarian ja Romanian välisissä Eurooppa-sopimuksissa, yhteisön sekä Baltian maiden välisissä vapaakauppaa koskevilla sopimuksissa ja yhteisön sekä Slovenian tasavallan välisessä väliaikaisessa sopimuksessa määrätyn järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä maito- ja maitotuotealalla sekä asetusten (ETY) N:o 584/92, (EY) N:o 1588/94, (EY) N:o 1713/95 ja (EY) N:o 455/97<sup>(1)</sup> kumoamisesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2508/97 ja erityisesti sen 4 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 2508/97 mainittuja tuotteita koskevilla tuontitodistushakemuksissa ylitetään tiettyjen tuotteiden osalta käytettävissä olevat määrät; tietyille 1 päivän

tammikuuta ja 30 päivän kesäkuuta 1998 väliselle ajanjaksolle haetuille määrille olisi siten vahvistettava jakokerroin,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 2508/97 mukaisesti 1 päivän tammikuuta ja 30 päivän kesäkuuta 1998 välistä ajanjaksoa koskevilla tuontitodistushakemuksissa ilmoitetut määrät hyväksytään liitteessä olevien alkuperämaiden ja CN-koodeihin kuuluvien tuotteiden osalta ilmoitetulla jakokertoimella kerrottuna.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 27 päivänä tammikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä tammikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 345, 16.12.1997, s. 31

## LIITE

Maa	Tšekin tasavalta				Slovakian tasavalta				Unkari	
	0402 10 19 0402 21 19 0402 21 91	0405 10 11 0405 10 19 0405 10 30 0405 10 50	0406	0402 10 19 0402 21 19 0402 21 91	0405 10 11 0405 10 19 0405 10 30 0405 10 50	0406	0402 10	0406 90 29	0406	
CN-koodit										
Jakokerroin	0,0094	0,0096	0,0674	0,0095	0,0116	0,0234	—	—	1,0000	
Maa	Latvian tasavalta				Liettuan tasavalta				Romania	
	0402 10 19 0402 21 19	0405 10	0406	ex 0402 29	0402 10 19 0402 21 19	0405 10 11 0405 10 19	0406	0402 99 11	0406	
CN-koodit										
Jakokerroin	0,0099	0,0096	0,0702	—	0,0099	0,0093	0,2389	—	1,0000	
Maa	Slovenia									
	0402 10 0402 21	0403 10	0406 90							
CN-koodit										
Jakokerroin	0,5000	—	1,0000							

## II

*(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)*

## KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 21 päivänä lokakuuta 1997,

Sardinian alueen (Italia) Sardinian meriliikenteelle myöntämästä tuesta

(Ainoastaan italiankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(98/95/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on antanut asianomaisille osapuolille edellä mainittujen artiklojen mukaisesti mahdollisuuden esittää huomautuksensa<sup>(1)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

## I

Komissio ilmoitti Italian viranomaisille 24 päivänä kesäkuuta 1996 päivätyllä kirjeellä<sup>(2)</sup> päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen Sardinian alueen laitonta meriliikenteen tukijärjestelmää koskeva menettely.

Menettelyn aloittamisen yhteydessä komissio ilmaisi käytettävissään oleviin tietoihin perustuvat tuen soveltumista yhteismarkkinoille koskevat vakavat epäilynsä, joiden syyt ovat seuraavat:

- tukijärjestelmä sisälsi määräyksiä, joihin liittyi kansalaisuuteen perustuvaa syrjintää, koska meriliikenteen harjoittajat muun muassa velvoitettiin tuen käytännön

ehtona palkkaamaan aluksiinsa sardinialaista miehistöä;

- järjestelmä oli sijoittautumisvapauden periaatteen vastainen, koska tuen saamisen ehtona oli muun muassa, että liikenteenharjoittajien päätoimipaikan oli oltava Sardiniaassa;

- järjestelmä sisälsi tukea aluksiin tehtävien investointien helpottamiseksi siten, että sillä saatetaan rikkoa yhteisön sääntöjä.

## II

Menettelyn aloittamisen jälkeen Italian hallitus esitti komissiolle huomautuksensa 31 päivänä lokakuuta 1996 päivätyllä kirjeellä. Sardinian viranomaiset esittivät huomautuksensa 11 päivänä lokakuuta 1996 ja 22 päivänä tammikuuta 1997 päivätyillä kirjeillä.

Muut jäsenvaltiot tai kolmannet osapuolet eivät esittäneet huomautuksia kuukauden määräajan kuluessa menettelyn aloittamista koskevan päätöksen julkaisemisesta. Todettakoon kuitenkin, että muutamat kolmannet osapuolet esittivät huomautuksia tämän määräajan jälkeen.

Italian ja Sardinian viranomaiset eivät kiistäneet komission esittämiä vastalauseita. Viranomaiset myös ilmoittivat komissiolle tukijärjestelmään tehdystä muutoksista, joissa komission esittämät vastalauseet oli niiden mukaan otettu huomioon. Näiden muutoksien tärkeä osa on 15 päivänä helmikuuta 1996 annettu alueellinen laki N:o 9. On huomattava, että tämä päätös ei koske kyseisiä muutoksia, vuoden 1996 laki mukaan lukien, ja että niitä käsitellään erikseen.

<sup>(1)</sup> EYVL C 368, 6.12.1996, s. 2

<sup>(2)</sup> Katso alaviite 1.



## III

Komissio sai tietoonsa kyseisen tukijärjestelmän valituksesta, joka koski tukijärjestelmän soveltamistapausta.

Tukijärjestelmä on otettu käyttöön 15 päivänä toukokuuta 1951 annetulla Sardinian alueellisella lailla N:o 20, jota on myöhemmin muutettu 11 päivänä heinäkuuta 1954 annetulla alueellisella lailla N:o 15 ja 4 päivänä kesäkuuta 1988 annetulla alueellisella lailla N:o 11.

Laissa N:o 20/1951, sellaisena kuin se on muutettuna lailla N:o 15/1954, jäljempänä laki N:o 20/1951, säädettiin rahaston perustamisesta lainojen myöntämiseksi laivayhtiöille, jotka aikoivat rakentaa, hankkia, muuttaa rakenteellisesti tai korjata aluksia. Kyseisiä lainoja oli tarkoitus myöntää ainoastaan sellaisille yrityksille, joiden päätoimipaikka, verotuspaikka ja rekisteröintipaikka olivat Sardinian alueella. Lainat eivät saaneet ylittää 20:tä prosenttia investoinneista, kun kyseessä oli aluksen rakentaminen, rakenteen muuttaminen tai korjaaminen, jos hakija oli jo saanut kyseiseen työhön tukea kyseisenä ajankohtana voimassa olevan kansallisen lainsäädännön perusteella. Jos tällaista tukea ei ollut saatu kansallisen lainsäädännön perusteella, lainat eivät saaneet ylittää 60:tä prosenttia investoinnista.

Korko, palkkio ja muut lainakulut eivät lain N:o 20/1951 mukaan saaneet ylittää 4,5:tä prosenttia lainapääomasta vuodessa, jos myös kansallisen lainsäädännön mukaista tukea oli saatu, eivätkä 3,5:tä prosenttia, jos tällaista tukea ei ollut saatu (keskimääräinen korkotuki 10–12 prosenttiyksikköä). Pääoma oli maksettava takaisin enintään kahtenatoista vuosittaisena eränä, joista ensimmäinen maksettiin kolmantena vuonna sen jälkeen, kun laiva, jota varten laina oli myönnetty, oli otettu käyttöön.

Lailla N:o 20/1951 perustettuun tukijärjestelmään tehtiin alueellisella lailla N:o 11/1988 huomattavia muutoksia. Italian hallitus ei ilmoittanut vuonna 1988 tehtyjä muutoksia EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti komissiolle, joten muutettu tukijärjestelmä jäljempänä ”tukijärjestelmä” oli ilmoittamatta jätettyä tukea, kuten komissio totesi päätöksessään 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn aloittamisesta. Italian hallitus ei huomautuksissaan kiistänyt tätä päätelmää.

Tukijärjestelmässä tuen myöntämisen ehdoksi asetettiin seuraavat tuensaajayrityksiä koskevat vaatimukset:

- ”a) yrityksen päätoimipaikka, keskushallinto ja meriliikennetoiminta ja, soveltuvuissa tapauksissa, tärkeimmät varastot ja varikot sekä yrityksen toimintaa tukevat laitteet sijaitsivat pysyvästi jossakin alueen satamassa;
- b) kaikki yrityksen omistamat alukset on ilmoitettu rekisteriin alueen satamissa;

- c) yritys käyttää alueen satamia liikennetoimintansa keskuspaikkana ja pitää niitä kyseiseen toimintaan liittyvinä tavanomaisina käyntisataminaan, ja että mahdollisen säännöllisen liikenteen päätesatamana tai säännöllisenä käyntisatamana on oltava yksi tai useampi alueen satamista;
- d) yritys sitoutuu teettämään kunnostustöitä alueen satamissa, mikäli telakoilla on tarvittava toimintakapasiteetti eikä töille ole force majeure -esteitä, pakollisista leasingosopimuksen ehdoista johtuvia esteitä tai ilmeisiä taloudellisia tai ajallisia esteitä;
- e) yritys veloitetaan kokoamaan bruttovetoisuudeltaan yli 250 tonnin aluksia varten erityismiehitys, joka kattaa kaikki tukihakemuksen kohteena olevan aluksen miehityksessä tarvittavat miehistöluokat ja johon kuuluu ainoastaan rekisteröintipaikan yleiseen merimiesluetteloon merkittyjä miehistön jäseniä, sekä palkkaamaan kyseisistä luetteloista tarvittava yleinen ja erityinen miehistö, ainoana rajoittavina tekijöinä miehistön palkkaamista koskevat kansalliset säännökset ...”

Tukijärjestelmässä Sardinian viranomaisille annettiin myös mahdollisuus myöntää avustusta leasingkustannuksiin, jos laivayhtiö käytti lainan sijaan leasingosopimusta. Avustus on yhtä suuri kuin vuosittaista takaisinmaksua vastaavan summan lainaamisesta aiheutuvien, Italian laivayhtiöihin sovellettavan kaupallisen viitekoron mukaan laskettavien nykyisten kustannusten sekä saman summan lainaamisesta aiheutuvien, 5 prosentin korolla laskettavien kustannusten (keskimääräinen korkotuki noin 10 prosenttiyksikköä) välinen erotus. Sopimuksen päättyessä leasingoikeuden haltija voi hankkia omistukseensa alukset, joita varten avustusta on maksettu, yhtä prosenttia ostohinnasta vastaavalla rahamäärällä.

Sardinian viranomaisten toimittamien tietojen mukaan tukijärjestelmää on sen tultua voimaan vuonna 1988 käytetty laina- tai leasingosopimuksien tekemiseen yhteensä 12 697 450 000 liiran arvosta.

## IV

Tukijärjestelmä on EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea, koska:

- a) tukea saavat yritykset vapautuvat rahoituksellisesta rasitteesta, joka niihin tavallisesti kohdistuisi (tavanomainen kaupallinen korkokanta ja muut laina- ja leasingosopimukseen liittyvät maksut);
- b) tämä rasite maksetaan valtion varoista (Sardinian viranomaiset);
- c) tuki on valikoivaa (se on suunnattu vain laivaliikenteelle);
- d) tuki vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.

Edellä olevan d kohdan osalta menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä huomautettiin, että yli 90 prosenttia Sardiniaan menevistä jäsenvaltioiden tuotteista kuljetetaan meritse ja että yli 90 prosenttia jäsenvaltioihin tulevista Sardiniaasta peräisin olevista tuotteista kuljetetaan samalla tavoin. Lisäksi huomautettiin, että laivayhtiöt hoitavat 65 prosenttia yhteisön ja Sardinian välisestä turis-tiliikenteestä (matkustajat ja autot). Italian viranomaiset eivät huomautuksissaan kiistäneet edellä mainittuja lukuja eivätkä tukijärjestelmän luokittelua 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukeksi.

## V

Tukijärjestelmä on laitton, koska lakia N:o 20/1951 muutettiin merkittävästi lailla N:o 11/1988 eli ETY:n perustamissopimuksen voimaantulon jälkeen ilman, että Italian viranomaiset olisivat 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennalta ilmoittaneet tästä muutoksesta komissiolle.

## VI

Perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa määrätään, että siinä vahvistettuja perusteita vastaava tuki ei periaatteessa sovellu yhteismarkkinoille.

Tarkasteltavana olevaan tapaukseen ei voida soveltaa perustamissopimuksen 92 artiklan 2 ja 3 kohdassa mainittuja poikkeuksia, koska tuella rikotaan yhteisön oikeuden peruseriaatteita: sijoittautumisvapautta (perustamissopimuksen 52 artikla) ja kansalaisuuteen perustuvan syrjinnän kieltoa (perustamissopimuksen 6 artikla ja 48 artiklan 2 kohta).

Sijoittautumisvapauden osalta tukijärjestelmässä ei edellytetä ainoastaan tuen saajan sijoittautumista Sardiniaan, vaan myös muun muassa tuensaajan päätoimipaikan sijaintia Sardiniaassa. Lisäksi vaaditaan, että kaikki tuensaajayrityksen alukset — ei yksinomaan järjestelmän mukaista tukea saavat alukset — on rekisteröitävä Sardiniaassa. Jo näillä vaatimuksilla rikotaan perustamissopimuksen 52 artiklaa, koska Sardiniaan sijoittautuneet yritykset, joiden päätoimipaikka sijaitsee muualla tai joiden aluksia on rekisteröity muualla, jäävät ilman tukea.

Kansalaisuuteen perustuvan syrjinnän osalta tukijärjestelmässä edellytetään, että bruttovetoisuudeltaan yli 250 tonnin aluksien miehistössä on oltava vähimmäisosuus merimiehiä, jotka on merkitty aluksen (sardinialaisen) rekisteröintisataman yleiseen merimiesluetteloon. Tämä vaatimus on itse asiassa tukea saavalle yritykselle asetettu velvoite palkata tietty kiintiö paikallisia merimiehiä, jotka ovat käytännössä sardinialaisia, vaikka muut merimiehet olisivat puolueettomasti arvioiden yhtä sopivia tai sopivampia suorittamaan tarvittavia tehtäviä.

On huomattava, että Italian viranomaiset eivät huomautuksissaan kiistäneet komission edellä esitettyjä väitteitä, jotka koskevat perustamissopimuksen 6 artiklan, 48 artiklan 2 kohdan ja 52 artiklan rikkomista.

Vaikka tuki ei olisikaan ristiriidassa yhteisön oikeuden peruseriaatteiden kanssa, se ei kuitenkaan jäljempänä mainittujen syiden vuoksi soveltuisi yhteismarkkinoille.

Tarkasteltavana olevassa tapauksessa ei voida soveltaa perustamissopimuksen 92 artiklan 2 kohdassa mainittuja poikkeuksia, koska tukijärjestelmä ei ole tarkoitettu kyseisessä kohdassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttamiseen. Italian viranomaiset eivät myöskään ole pyytäneet kyseisen poikkeuksen soveltamista.

Perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdassa luetellaan tuet, joita voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina. Tuen ja perustamissopimuksen yhteensopivuus on määritettävä koko yhteisön eikä yksittäisen jäsenvaltion kannalta. Yhteismarkkinoiden asianmukaisen toimivuuden takaamiseksi ja ottaen huomioon perustamissopimuksen 3 artiklan g kohdassa määrätty periaate, 92 artiklan 3 kohdassa mainittuja poikkeuksia on tulkittava suppeasti tarkasteltaessa mitä tahansa tukijärjestelmää tai yksittäistä tukea. Erityisesti niitä voidaan soveltaa vain, jos komissio on vakuuttunut siitä, että ilman tukea markkina-voimat eivät yksinään kykenisi ohjaamaan tuen saajia toimiaan tavalla, joka edistäisi joidenkin mainituissa poikkeuksissa mainittujen tavoitteiden saavuttamista.

Poikkeusten soveltaminen tukeen, joka ei edistä tällaisia tavoitteita, tai tapauksissa, joissa tuki ei ole kyseisen tavoitteen kannalta tarpeen, merkitsisi etujen myöntämistä tiettyjen jäsenvaltioiden tuotannonaloille tai yrityksille, joiden rahoituksellinen asema vahvistuisi keinoitekoisesti, sekä jäsenvaltioiden väliseen kauppaan vaikuttamista ja kilpailun vääristämistä ilman perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdassa määrättyä yhteiseen etuun perustuvia syitä.

Perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdassa myönnetään poikkeus tuelle, jota myönnetään kehityksen edistämiseen alueilla, joilla elintaso on poikkeuksellisen alhainen tai joilla vajaatyöllisyys on vakava ongelma. Vaikka Sardinialla on oikeus 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaiseen aluetukeen, tarkasteltavana olevaa tukea ei myönnetty ensisijaisesti alueellisen kehityksen edistämiseksi tarkoitettua tukijärjestelmän mukaisena, koska se on rajoitettu koskemaan laivaliikennettä. Joka tapauksessa 92 artiklan 3 kohtaa ei sovelleta tukijärjestelmään, joka tarkasteltavana olevan järjestelmän tavoin on ristiriidassa erityisen arvoille aloille, kuten meriliikenteelle, annettavaa tukea koskevien yhteisön suunta- viivojen kanssa.

Mitä perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan b alakohdassa mainittuihin poikkeuksiin tulee, tarkasteltavana olevaa tukea ei ole tarkoitettu yhteistä etua koskevan tärkeän hankkeen edistämiseen eikä Italian taloudessa olevan vakavan häiriön poistamiseen, eikä siihen myöskään sisälly kyseisiin hankkeisiin kuuluvia piirteitä. Lisäksi Italian viranomaiset eivät ole komissiolle esittämissään huomautuksissa pyytäneet vapautuksen myöntämistä näillä perusteilla.

Perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdassa mainittujen tietyn taloudellisen toiminnan kehityksen edistämistä koskevien poikkeuksien osalta tukijärjestelmä vaikuttaa kauppaan tavalla, joka on yhteisen edun vastainen, koska:

- sekä 3 päivänä elokuuta 1989 annetussa laivayhtiöiden valtiontukea koskevissa suuntaviivoissa<sup>(1)</sup> että meriliikenteen valtiontukea koskevissa yhteisön suuntaviivoissa<sup>(2)</sup> meriliikenteen valtiontuella edellytetään, että laivayhtiöille varattu tuki alusten rakentamista, rakenteen muuttamista tai korjausta varten (kuten tarkasteltavana olevassa tapauksessa) esitetään avoimuutta noudattaen sovelletaessa yhteisön telakoille myönnettävää sopimusperusteista laivanrakennusteollisuuden tukea koskevaa neuvoston lainsäädäntöä (neuvoston asetus (EY) N:o 3094/95<sup>(3)</sup> sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1904/96<sup>(4)</sup>); kyseistä vaatimusta sovelletaan myös silloin, kun tukea myönnetään käsiteltävänä olevan tapauksen tavoin alueella, jolla on 92 artiklan 3 kohdan a alakohdassa määrätty asema; tarkasteltavana oleva tukijärjestelmä ei sisällä mekanismeja, jolla varmistettaisiin edellä mainittujen yhteisön säännösten mukaisuus;
- aluksia koskevien leasingsovimusten osalta kyseinen tuki on sen tyyppistä toimintatukea, joka ei ole vuoden 1989 eikä vuoden 1997 suuntaviivojen mukaan sallittu.

## VII

Näin ollen voidaan päätellä, että kyseinen tukijärjestelmä on laitton eikä soveltu yhteismarkkinoille.

Italian viranomaisten mukaan järjestelyt on jo toteutettu tukijärjestelmän muuttamiseksi yhteismarkkinoille soveltuvaksi muun muassa 15 päivänä helmikuuta 1996 Sardinian alueellisella lailla N:o 9. Tämä päätös ei koske näitä uusia järjestelyjä.

Tosiasiaksi kuitenkin jää, että yhteensä 12 697 450 000 Italian liiran laina- ja leasingsovimukset on tehty tavanomaista edullisemmin ehdoin alueellisten lakien N:o 11/1988 ja N:o 9/1996 välisenä aikana.

<sup>(1)</sup> SEK(89) 921, lopullinen, 3. elokuuta 1989.

<sup>(2)</sup> EYVL C 205, 5.7.1997, s. 5

<sup>(3)</sup> EYVL L 332, 30.12.1995, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL L 251, 3.10.1996, s. 5

Tuen saajien on palautettava kyseisten laina- ja leasingsovimusten tukiosuus Italian lakiin sisältyvien menettelyjen ja säännösten mukaisesti korkoineen siitä päivästä, jona laitton tuki on maksettu. Korke on laskettava alueellisen tuen viitekorkoa käyttäen.

Komissio ei ole voinut määrittää itse kultakin tuen saajalta takaisin perittävän tukiosuuden määrää eikä kaikilta tuen saajilta takaisin perittävän tuen kokonaismäärää. Tästä syystä Italian viranomaisten on tämän päätöksen noudattamiseksi vaadittavia täytäntöönpanotoimenpiteitä toteuttaessaan itse määritettävä kultakin tuen saajalta takaisin perittävä määrä ja ilmoitettava se komissiolle.

Tämä päätös ei rajoita mahdollisia komission päätöksiä Italian ilmoittamista järjestelyistä, jotka tähtäävät kyseisen tukijärjestelmän muuttamiseen yhteisön lainsäädännön mukaiseksi, ja erityisesti alueellista laista N:o 9/1996. Tätä lakia tarkastellaan erikseen.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

Laina-/leasingsovimukset, joiden kokonaismäärä on 12 697 450 000 Italian liiraa ja jotka on tehty meriliikenteen alalla toimivien yritysten kanssa 15 päivänä toukokuuta 1951 annetun Sardinian alueen alueellisen lain N:o 20 mukaisesti, sellaisena kuin se on muutettuna 11 päivänä heinäkuuta 1954 annetulla alueellisella lailla N:o 15 ja 4 päivänä kesäkuuta 1988 annetulla alueellisella lailla N:o 11, sisältävät osia, jotka ovat perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea ja ovat laittomia, koska ne on myönnetty perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan vastaisesti.

Edellä mainitut laina-/leasingsovimukset eivät soveltu yhteismarkkinoille, koska ne eivät täytä perustamissopimuksen 92 artiklan 2 ja 3 kohdassa mainittuja edellytyksiä 92 artiklan 1 kohdan määräyksistä poikkeamiseksi.

### 2 artikla

Italian on perittävä takaisin kultakin 1 artiklassa tarkoitettuna laina-/leasingsovimuksen edunsaajalta määrä, joka vastaa toisaalta koron ja/tai muiden maksujen kokonaismäärän, jotka kyseinen edunsaaja olisi maksanut sopimuskentekopäivänä sovelletuin tavanomaisin markkinaehdoin tehdystä laina-/leasingsovimuksesta, ja toisaalta edunsaajan laina-/leasingsovimuksesta tosiasiallisesti maksamien korkojen ja/tai muiden maksujen kokonaismäärän välistä erotusta.

Jos laina-/leasingsopimuksen hoitaminen on tämän päätöksen tekopäivänä edelleen kesken, Italian on varmistettava, että lainansaaja/leasingsopimuksen edunhaltija hoitaa loput laina-/leasingsopimuksesta tavanomaisin markkinaehdoin. Edellä ensimmäisessä kohdassa tarkoitettun määrän takaisin perimisen lisäksi Italian viranomaisten on perittävä edellä mainitusta määrästä korkoa laina/leasingsopimuksen tekemispäivästä alkaen. Korko on laskettava viitekoron mukaisesti, jota komissio käyttää aluetuen laskemisessa.

*3 artikla*

Italian on kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta ilmoitettava komissiolle toimenpi-

teistä, jotka se on toteuttanut tämän päätöksen noudattamiseksi.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 21 päivänä lokakuuta 1997.

*Komission puolesta*

Neil KINNOCK

*Komission jäsen*

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 20 päivänä tammikuuta 1998,**  
**Botswanasta, Keniasta, Madagaskarista, Swazimaasta, Zimbabwesta ja Nami-**  
**biasta peräisin olevien naudanliha-alan tuotteiden tuontiluvista**

(98/96/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtiot) tai merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta (MMA) peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja niistä jalostettuihin tiettyihin tavaroihin sovellettavasta järjestelmästä 5 päivänä maaliskuuta 1990 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 715/90<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 619/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 27 artiklan,

ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista tai merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja tiettyihin maataloustuotteiden jalostamisessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavista järjestelyistä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 715/90 soveltamista koskevien yksityiskohdistaisten sääntöjen vahvistamisesta naudanliha-alalla 2 päivänä huhtikuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 589/96<sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 589/96 1 artiklassa säädetään mahdollisuudesta antaa tuontilupia naudanliha-alan tuotteille; tuonti on kuitenkin toteutettava kullekin kolmannelle viejämälle säädettyjen määrien rajoissa,

määrät, joista lupahakemuksia on jätetty 1–10 päivänä tammikuuta 1998, eivät ole asetuksen (EY) N:o 589/96 mukaisesti luuttomaksi leikattuna lihana ilmaistuina suuremmat kuin Botswanan, Kenian, Madagaskarin, Swazimaan, Zimbabwen ja Namibian alkuperätuotteiden osalta käytettävissä olevat määrät; tämän vuoksi tuontilupia on mahdollista antaa haetuille määrille,

olisi vahvistettava määrät, joille tuontilupia voidaan hakea 1 päivästä helmikuuta 1998 alkaen 52 100 tonnin kokonaismäärän rajoissa, ja

on ilmeisesti tarpeen mainita, että tämä päätös ei rajoita terveyttä ja eläinten terveyttä koskevista ongelmista nautaeläinten, sikojen, lampaiden ja vuohien sekä tuoreen lihan tai lihavalmisteiden tuonnissa kolmansista maista 12 päivänä joulukuuta 1972 annetun neuvoston direktiivin

72/462/ETY<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/91/EY<sup>(5)</sup>, soveltamista,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Seuraavat jäsenvaltiot antavat 21 päivänä tammikuuta 1998 luuttomana lihana ilmaistuja, tietyistä Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista peräisin olevia naudanliha-alan tuotteita koskevat tuontitodistukset jäljempänä esitettyjen määrien ja alkuperämaiden mukaisesti:

*Saksa:*

- 290,000 tonnia Botswanasta peräisin olevia tuotteita,
- 3,000 tonnia Namibiasta peräisin olevia tuotteita.

*Yhdistynyt kuningaskunta:*

- 540,000 tonnia Botswanasta peräisin olevia tuotteita,
- 250,000 tonnia Namibiasta peräisin olevia tuotteita.

*2 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 589/96 3 artiklan 3 kohdan mukaisesti lupahakemuksia voidaan jättää helmikuun 1998 kymmenen ensimmäisen päivän aikana seuraavista luuttoman naudanlihan määristä:

- Botswana: 18 086,000 tonnia,
- Kenia: 142,000 tonnia,
- Madagaskar: 7 579,000 tonnia,
- Swazimaa: 3 363,000 tonnia,
- Zimbabwe: 9 100,000 tonnia,
- Namibia: 12 747,000 tonnia.

*3 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 20 päivänä tammikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 84, 30.3.1990, s. 85

<sup>(2)</sup> EYVL L 89, 10.4.1996, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 84, 3.4.1996, s. 22

<sup>(4)</sup> EYVL L 302, 31.12.1972, s. 28

<sup>(5)</sup> EYVL L 13, 16.1.1997, s. 26